Notă:

Vintilă Corbul şi Eugen Burada
Uragan asupra Europei

Versiunea de pe vechiul topic cunoscută ca [V2.0] a fost corectată în următoarele condiţii:

La data corecturii, anul 2010, criteriile de versionare şi condiţiile de lucru erau diferite faţă de cele de la momentul actual.

————————————————————

OCR-ul şi scanul iniţial au fost realizate după ediţia de la editura Universul Familiei, 1993.
Scanul era de foarte slabă calitate cu multe pagini ilizibile sau parţial lizibile.

Prima corectură s-a realizat prin confruntarea cu acel scan de foarte slabă calitate de la Universul Familiei, completat cu confruntarea cărţii pe hârtie de la Editura Adevărul.

Dat fiind condiţiile vitrege de confruntare, consider că este mai bine să acceptăm că versiunea este un „FS”

————————————————————

ÎMBUNĂTĂŢIRI
Faţă de versiunea cunoscută ca [V1.0], am făcut o serie de modificări şi completări:
SCAN: rescanat cele două volume de la Ed.Adevărul, 2009; realizat scan-control.

TEXT:
– reformatat la pag. A5 şi împărţit textul cf. celor două volume de la Ed.Adevărul;

– înlocuiri complete cu confirmare:

in > în;

si, -si > şi, -şi;

ti-, -ti > ţi-, -ţi.

– înlocuit 3 steluţe pe două rânduri cu 3 steluţe pe un rând şi adăugat paragraf [rând] gol înaintea steluţelor.

– câteva înlocuiri pe diagonală.

– redenumit versiune [FS 2.1] pentru a marca diferenţa faţă de cunoscutul text [V2.0] şi adăugat la sfârşitul textului menţiunea „Verificat şi modificat pentru [FS 1.1]: 17.11.2015”

———————————————————

CONSTATĂRI:

1. Avem scan Ed.Adevărul şi un text bazat pe ediţia de la Ed. Universul Familiei. Există posibilitatea ca ediţiile să nu fie identice.

2. Textul nu conţine cuvinte evidenţiate cu font italic; am verificat scan Ed.Adevărul şi cartea are cuvinte evidenţiate cu font italic.

———————————————————

PROPUNERI:

1. La corectura următoare trebuie făcută o confruntare cuvânt cu cuvânt la primele 30-40-50 de pagini. Practic dacă textul între cele două ediţii nu are diferenţe în primele 30-50 de pagini, este practic imposibil ca diferenţele să apară mai târziu.

În cazul în care există mari diferenţe între ediţiile scan şi text va trebui să punem în concordanţă textul şi scanul:

- pot pune la dispoziţie OCR curăţat de la ediţia Adevărul
- sau… căutăm şi scanăm ediţia Universul Familiei.

2. Chiar dacă textele celor două ediţii sunt identice în primele 50 de pagini, corectura se va continua ca şi când nu s-a făcut confruntarea cu textul.

3. Mai jos avem două casete tehnice de la cele două ediţii.

Folosim caseta tehnică de la ed. Universul Familiei, doar în cazul rescanării acestei ediţii.

Dacă există concordanţă între cele două ediţii, atunci în text va rămâne caseta de la ed. Adevărul, pentru a corespunde cu scanul.

4. Atenţie specială la cuvintele italice, deoarece ele nu sunt evidenţiate în text.

————————————————————

————— caseta Ed. Universul Familiei —————

VINTILĂ CORBUL – EUGEN BURADA
URAGAN ASUPRA EUROPEI
Editura Universul Familiei
Bucureşti, 1993

————————————————————

————— caseta Ed. Adevărul —————

VINTILĂ CORBUL – EUGEN BURADA
URAGAN ASUPRA EUROPEI
Vol.1 şi 2

Editura Adevărul
Bucureşti, 2009

————————————————————